

## GM RK

for

GM Li 7.2

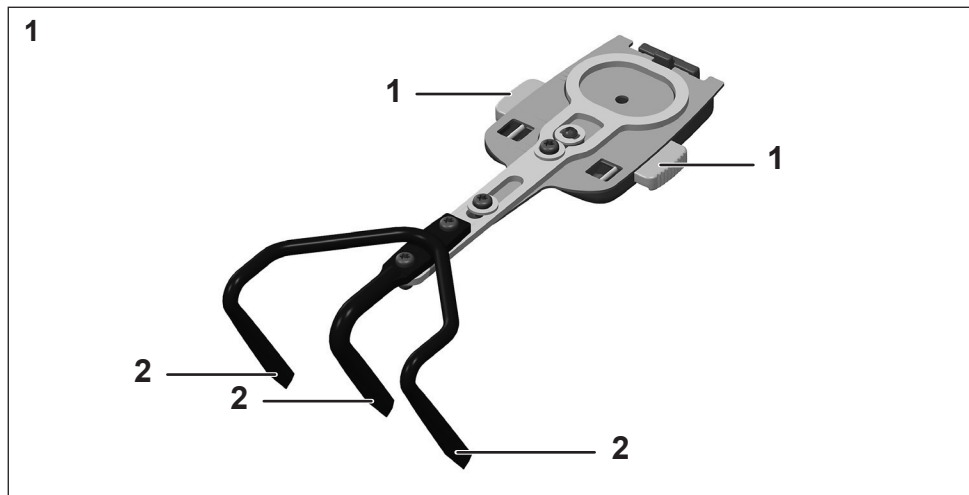
GM Li 10.8

ACCESSORIO ESTIRPATORE  
ПРИСТАВКА ЗА РАЗРОХВАНЕ  
DODATAK RAZRIVAČA  
NÁSTAVEC KULTIVÁTORU  
KULTIVATOR-UDSTYR  
GRUBBER-ANBAUGERÄT  
ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΣΚΑΛΙΣΤΗΡΙΟΥ  
GRUBBER ATTACHMENT  
ACCESORIO CULTIVADOR  
KOBESTI  
KULTIVAATTORI-LISÄLAITE  
FIXATION POUR ARRACHEUR  
PRIKLJUČAK GRABALJA  
TALAJLAZÍTÓ TARTOZÉK  
PURENTUVAS PRIEDAS  
RÄVÉJA PIERĪCE  
ДОДАТОК ЗА ИСКОПУВАЊЕ РАСТЕНИЈА  
BEVESTIGING SNIJDER  
HARVE TILBEHØR  
KOŃCÓWKA DO KULTYWACJI  
ACESSÓRIO DE SACHO  
ATAŞAMENT SĂPĂTOR  
КУЛЬТИВАТОРНОЕ УСТРОЙСТВО  
PRIKLJUČEK ZA OKOPAVANJE  
PRÍDAVNÉ ZARIADENIE KULTIVÁTOR  
DODATAK KULTIVATORA  
KULTIVATORITILLBEHÖR  
KÓK SÖKÜCÜ ATAŞMANI

MANUALE DI ISTRUZIONI ..... IT  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА ..... BG  
PRIRUČNIK S UPUTAMA ..... BS  
INSTRUKTIONSMANUAL ..... CS  
INSTRUKTIONSMANUAL ..... DA  
GEBRAUCHSANWEISUNG ..... DE  
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ..... EL  
INSTRUCTION MANUAL ..... EN  
USO Y MANTENIMIENTO ..... ES  
KASUTUSJUHEND ..... ET  
KÄYTTÖOPAS ..... FI  
MANUEL D'UTILISATION ..... FR  
PRIRUČNIK ZA UPORABU ..... HR  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS ..... HU  
VARTOJIMO INSTRUKCIJA ..... LT  
OPERATORA ROKASGRĀMATA ..... LV  
УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА ..... MK  
GEBRUIKERSHANDLEIDINGNL ..... NL  
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD ..... NO  
INSTRUKCJE OBSŁUGI ..... PL  
MANUAL DE USO ..... PT  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI ..... RO  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ..... RU  
PRIROČNIK Z NAVODILI ..... SL  
NÁVOD NA POUŽITIE ..... SK  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM ..... SR  
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL ..... SV  
KULLANIM KILAVUZU ..... TR



ITALIANO - Traduzione delle istruzioni originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - <b>Original Instruction</b> .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



- IT**  
 1 Pulsante laterale  
 2 Dente dell'estirpatore

- BS**  
 1 Bočno dugme  
 2 Zubac razrivača

- DA**  
 1 Sidetrykknapp  
 2 Kultivatortand

- EL**  
 1 Πλευρικό μπουτόν  
 2 Δόντι σκαλιστηριού

- ES**  
 1 Botón lateral  
 2 Diente del cultivador

- FI**  
 1 Sivulla oleva painike  
 2 Kultivaattorin hammas

- HR**  
 1 Bočni gumb  
 2 Zupci grabalja

- LT**  
 1 Šoninio stūmimo mygtukas  
 2 Purentuvo dantis

- MK**  
 1 Странично копче на притискање  
 2 Забец на додатокот за ископување растенија

- NO**  
 1 Trykknapp på siden  
 2 Harve tann

- PT**  
 1 Botão de bloqueio  
 2 Dentes do sacho

- RU**  
 1 Боковая нажимная кнопка  
 2 Зуб культиватора

- BG**  
 1 Страничен бутон  
 2 Разрохкващ зъб

- CS**  
 1 Boční tlačítko  
 2 Zub kultivátoru

- DE**  
 1 Verriegelungsknopf  
 2 Grubberzinken

- GB**  
 1 Lateral push button  
 2 Grubber tooth

- ET**  
 1 Külgmine lukustusnupp  
 2 Kobesti hammas

- FR**  
 1 Bouton poussoir latéral  
 2 Dent de l'arracheur

- HU**  
 1 Oldalsó nyomógomb  
 2 Talajlazító fog

- LV**  
 1 Šānu spiežampoga  
 2 Rāvēja zobs

- NL**  
 1 Laterale drukknop  
 2 Snijdertand

- PL**  
 1 Przycisk boczny  
 2 Ząb kultywatora

- RO**  
 1 Buton lateral  
 2 Dantură săpător

- SL**  
 1 Stranski zaklopni gumb  
 2 Zob grebač

**SK**

- 1 Bočné tlačidlo
- 2 Kultivátorová radlička

**SV**

- 1 Tryckknappar på sidorna
- 2 Kultivatorfingrar

**SR**

- 1 Bočno pritisno dugme
- 2 Zub kultivatora

**TR**

- 1 Yan basmalı düğme
- 2 Kök sökücü dişi

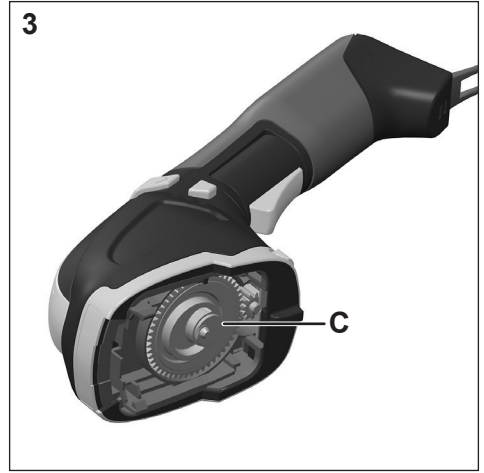
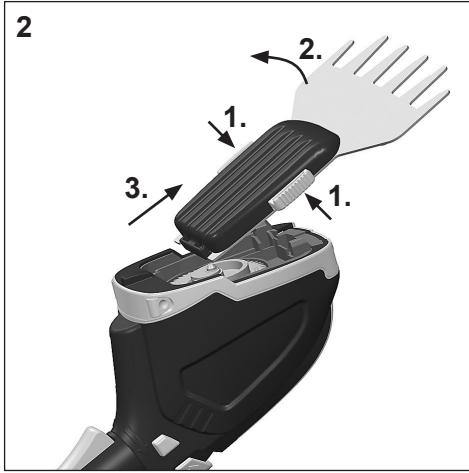


Illustrazione e spiegazione dei pittogrammi  
 Ilustracija i objašnjenje piktoograma  
 Piktogram illustration og forklaring  
 Παρουσίαση και εξήγηση εικονογραμμάτων  
 Ilustración y explicación del pictograma  
 Kuvakkeet ja selitykset  
 Prikaz i objašnjenje piktoograma  
 Piktogramų iliustracijos ir paaiškinimai  
 Иллюстрация со слики и објаснување  
 Piktogram ilustrasjon og forklaring  
 Ilustração e explicação dos pictogramas  
 Изображение и пояснение пиктограмм  
 Zobrazenie a vysvetlenie piktogramov  
 Bilder på piktogram och förklaring



#### IT

- 1 Avvertenza!
- 2 Funzionamento di coda dell'apparecchio!
- 3 Leggere le istruzioni operative.
- 4 Non utilizzare l'utensile in condizioni meteorologiche umide
- 5 Tenere lontane terze persone dalla zona di pericolo
- 6 Pericolo di lesioni agli occhi! Indossare occhiali di sicurezza!
- 7 Non avvicinare le mani!

#### BS

- 1 Upozorenje!
- 2 Naknadni hod uređaja!
- 3 Pročitajte uputstvo za rad.
- 4 Ne koristite ovaj alat u vlažnim uslovima
- 5 Držite druge ljude van zone opasnosti
- 6 Rizik od povrede očiju! Nosite sigurnosne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

Илюстрация и објаснение на пиктограмите  
 Piktogramy a vysvětlení  
 Abbildung und Erklärung der Piktogramme  
 Pictogram illustration and explanation  
 Piktogrammid ja nende tähendus  
 Illustration par pictogrammes et explication  
 Ábrák és a piktogramok magyarázata  
 Piktogrammas attēls un skaidrojums  
 Piktogrammen, illustratie en uitleg  
 Piktogramy i ich objaśnienia  
 Ilustrațiile și explicația pictogramelor  
 Prikaz piktogramov in razlaga  
 Piktogrami za ilustraciju i objašnjenja  
 Piktogram gösterimi ve açıklaması

#### BG

- 1 Предупреждение!
- 2 Работа по инерция на уреда!
- 3 Прочетете инструкциите за употреба.
- 4 Не използвайте инструмента във влажни атмосферни условия
- 5 Дръжте трети лица извън опасната зона
- 6 Риск от наранявания на очите! Носете предпазни очила!
- 7 Дръжте ръцете си далеч!

#### CS

- 1 Výstraha!
- 2 Doběh spotřebiče!
- 3 Přečtěte si návod k používání.
- 4 Nepoužívejte nástroj v mokřých povětrnostních podmínkách
- 5 Držte třetí osoby mimo nebezpečnou oblast
- 6 Nebezpečí zranění očí! Noste ochranné brýle!
- 7 Držte ruce mimo dosah!

**DA**

- 1 Advarsel!
- 2 Udstyret har efterløb!
- 3 Læs brugsanvisningen.
- 4 Undlad at bruge værktøjet i fugtige vejrforhold
- 5 Hold tredjepersoner uden for farezonen
- 6 Fare for øjenskader! Benyt sikkerhedsbriller!
- 7 Hold hænder på afstand!

**EL**

- 1 Προειδοποίηση!
- 2 Λειτουργία της συσκευής και μετά την απενεργοποίηση!
- 3 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- 4 Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές καιρικές συνθήκες
- 5 Κρατάτε τρίτους εκτός της ζώνης κινδύνου
- 6 Κίνδυνος τραυματισμών των ματιών! Να φοράτε γυαλιά ασφαλείας!
- 7 Κρατάτε μακριά τα χέρια!

**ES**

- 1 Advertencia
- 2 Marcha en inercia del dispositivo.
- 3 Lea las instrucciones de funcionamiento.
- 4 No utilice la herramienta en condiciones climáticas de humedad.
- 5 Mantenga a terceros fuera de la zona de peligro.
- 6 Riesgo de lesiones en los ojos. Use gafas de seguridad.
- 7 Mantenga las manos alejadas.

**FI**

- 1 Varoitus!
- 2 Laitteen jälkikäynti!
- 3 Lue käyttöohjeet.
- 4 Älä käytä työkalua märissä olosuhteissa
- 5 Pidä sivulliset poissa vaara-alueelta
- 6 Silmävammojen vaara! Käytä turvalaseja!
- 7 Pidä kädet loitolla!

**HR**

- 1 Upozorenje!
- 2 Uredaj radi nakon isključivanja!
- 3 Pročitajte priručnik za uporabu.
- 4 Ne rabite alat u mokrim vremenskim uvjetima
- 5 Držite druge osobe izvan opasnog područja
- 6 Opasnost od ozljeda očiju! Nosite zaštitne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

**DE**

- 1 Warning!
- 2 Gefahr! Werkzeug läuft nach!
- 3 Lesen Sie die Betriebsanleitung.
- 4 Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen oder in einer nassen Umgebung.
- 5 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
- 6 Gefahr von Augenverletzungen! Sicherheitsbrille tragen!
- 7 Hände fernhalten!

**GB**

- 1 Warning!
- 2 After-running of the appliance!
- 3 Read the operation instructions.
- 4 Do not use tool in wet weather conditions
- 5 Keep third persons out of the danger zone
- 6 Risk of eye injuries! Wear safety glasses!
- 7 Keep hands away!

**ET**

- 1 Hoiatus!
- 2 Seadme järeljooks!
- 3 Lugege kasutusjuhendit
- 4 Ärge kasutage tööriista märja ilmaga
- 5 Hoidke kõrvalised isikud ohupiirkonnast eemal
- 6 Silmavigastuste oht! Kasutage kaitseprille!
- 7 Hoidke käed eemal!

**FR**

- 1 Avertissement !
- 2 Post-fonctionnement de l'appareil !
- 3 Lisez les instructions de fonctionnement.
- 4 N'utilisez pas l'outil lorsque la météo est humide
- 5 Faites en sorte que les tiers demeurent hors de la zone de danger
- 6 Risque de blessures aux yeux !! Portez des lunettes de protection !
- 7 Tenez vos mains à distance !

**HU**

- 1 Figyelmeztetés!
- 2 A készülék utánfutása!
- 3 Olvassa el az üzemeltetési utasításokat.
- 4 Nedves időjárási körülmények esetén ne használja
- 5 Tartsa távol az illetéktelen személyeket a veszélyzónától
- 6 Szemsérülések veszélye! Viseljen védőszemüveget!
- 7 Tartsa távol a kezeit!



**LT**

- 1 Įspėjimas!
- 2 Prietaiso veikimas iš inercijos!
- 3 Skaitykite naudojimo instrukcijas.
- 4 Nenaudokite įrankio drėgnomis oro sąlygomis
- 5 Neleiskite pašaliniam asmeniui eiti į pavojingą zoną
- 6 Pavoju susižeisti akis! Dėvėkite apsauginius akinius.
- 7 Nekiškite rankų!

**МК**

- 1 Предупреждение!
- 2 Апаратот работи и по неговото исклучување!
- 3 Прочитајте ги упатствата за работа.
- 4 Не користете го алатот во важни временски услови
- 5 Трети лица треба да бидат подалеку од зоната на опасност
- 6 Опасност од повреда на очите! Носете заштитни очила!
- 7 Држете ги рацете подалеку!

**NO**

- 1 Advarsel!
- 2 Etterløp av apparatet!
- 3 Les bruksanvisningen.
- 4 Ikke bruk verktøyet i fuktige værforhold
- 5 Hold tredjeparter unna faresonen
- 6 Fare for øyeskader! Bruk vernebriller!
- 7 Hold hendene unna!

**PT**

- 1 Aviso!
- 2 Funcionamento por inércia do aparelho!
- 3 Ler as instruções de operação.
- 4 Não utilizar a ferramenta em condições meteorológicas de chuva
- 5 Manter terceiros fora da zona de perigo
- 6 Risco de ferimentos nos olhos! Usar óculos de proteção!
- 7 Manter as mãos afastadas!

**RU**

- 1 Предупреждение!
- 2 Инерционный ход изделия!
- 3 Прочитайте инструкции по эксплуатации.
- 4 Запрещается использовать инструмент во влажных погодных условиях
- 5 Удалите посторонних людей из опасной зоны
- 6 Опасность травмирования глаз! Носите защитные очки!
- 7 Держите руки подальше!

**LV**

- 1 Brīdinājums!
- 2 Ierīces pēckustība!
- 3 Izlasiet lietošanas instrukciju.
- 4 Nelietojiet instrumentu mitrā laikā
- 5 Bīstamajā zonā nedrīkst atrasties nepiederošas personas
- 6 Acu traumu risks! Izmantojiet aizsargbrilles!
- 7 Netuviniet rokas!

**NL**

- 1 Waarschuwing!
- 2 Nalopen van het apparaat!
- 3 lees de gebruiksaanwijzingen.
- 4 Gebruik het gereedschap niet onder natte weersomstandigheden
- 5 Houd derden altijd buiten de gevarezone
- 6 Risico op oogletsel! Draag een veiligheidsbril!
- 7 Houd handen uit de buurt!

**PL**

- 1 Ostrzeżenie!
- 2 Ostrzeżenie o ruchu przyrządu po wyłączeniu napędu!
- 3 Przeczytać instrukcję obsługi.
- 4 Nie używać narzędzia w mokrych warunkach pogodowych
- 5 Nie dopuszczać osób trzecich do strefy zagrożenia
- 6 Ryzyko obrażeń oczu! Nosić okulary ochronne!
- 7 Trzymać dłonie z dala!

**RO**

- 1 Avertisment!
- 2 După pornirea aparatului!
- 3 Citiți instrucțiunile de utilizare.
- 4 Nu utilizați unealta în condiții meteorologice de umiditate
- 5 Țineți celelalte persoane la distanță față de zona periculoasă
- 6 Pericol de rănire a ochilor! Purtați ochelari de protecție!
- 7 Țineți mâinile la distanță!

**SL**

- 1 Opozorilo!
- 2 Naprava po izklopu še vedno deluje!
- 3 Preberite navodila za uporabo.
- 4 Orodja ne uporabljajte v vlažnih vremenskih razmerah.
- 5 Tretjim osebam prepričajte vstop v nevarno območje.
- 6 Nevarnost poškodb oči! Nosite zaščitna očala!
- 7 Držite roke proč!

**SK**

- 1 Varovanie!
- 2 Dobeť nástroja!
- 3 Prečítajte si návod na obsluhu.
- 4 Nepoužívajte nástroj v mokrych poveternostných podmienkach
- 5 Zabráňte prístupu tretích osôb do nebezpečnej oblasti
- 6 Riziko poranenia očí! Noste bezpečnostné okuliare!
- 7 Držte ruky v dostatočnej vzdialenosti!

**SV**

- 1 Varning!
- 2 Efterkörning av apparaten!
- 3 Läs bruksanvisningarna.
- 4 Använd inte verktyget vid blött väder
- 5 Se till att utomstående håller sig borta från farozonen
- 6 Risk för ögonskador! Bär säkerhetsglasögon!
- 7 Håll borta händerna!

**SR**

- 1 Upozorenje!
- 2 Uređaj još radi posle iskljućivanja!
- 3 Proćitajte uputstva za rad.
- 4 Nemojte da koristite uređaj po mokrom vremenu
- 5 Držite treća lica van opasnog područja
- 6 Opasnost od povrede oćiju! Nosite zaštitne naoćare!
- 7 Držite ruke dalje od proizvoda!

**TR**

- 1 Uyarı!
- 2 Cihazın alıřmasından sonra!
- 3 alıřtırma talimatlarını okuyun.
- 4 Aracı nemli hava kořullarında kullanmayın
- 5 Üçüncü şahısları tehlike bölgesinden uzak tutun
- 6 Göz yaralanması riski! Korumucu gözlük takın!
- 7 Ellerinizi uzak tutun!

# FR | Instructions de fonctionnement

## **Cher client,**

La fixation pour arracheur ne peut être utilisée qu'en association avec l'unité de base des sécateurs pour herbe et buissons GM Li 7.2 et GM Li 10.8. Veuillez respecter les instructions d'origine qui concernent l'utilisation de votre unité de base des sécateurs pour herbe et buissons GM Li 7.2 et GM Li 10.8.

Cet outil ne convient qu'à une utilisation domestique visant à assouplir, aérer et désherber les sols cultivés, ainsi qu'à préparer la plantation et l'incorporation de tourbe, d'engrais et de compost. Toute autre utilisation qui ne serait pas expressément autorisée dans ce manuel risque d'endommager l'unité et de représenter un grave danger pour l'utilisateur. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des éventuels accidents, blessures ou dommages matériels. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages liés à une utilisation non conforme ou à un fonctionnement incorrect.

## **Sommaire**

## **Page**

<b>1. Caractéristiques techniques</b>	<b>FR-2</b>
<b>2. Instructions générales de sécurité</b>	<b>FR-2</b>
<b>3. Instructions de sécurité</b>	<b>FR-2</b>
<b>4. Manuel de fonctionnement</b>	<b>FR-2</b>
<b>5. Nettoyage et maintenance</b>	<b>FR-3</b>
<b>6. Stockage</b>	<b>FR-3</b>
<b>7. Protection de l'environnement</b>	<b>FR-3</b>
<b>8. Garantie</b>	<b>FR-3</b>

## 1. Caractéristiques techniques

Modèle	Fixation pour arracheur	
Vitesse nominale	min-1	1000
Largeur de travail	mm	95
Poids	kg	0,26

## 2. Instructions générales de sécurité

Ce dispositif n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant d'expérience et/ou de connaissances à moins d'être supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu spécifiquement de sa part des instructions concernant l'utilisation du dispositif.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le dispositif.

Soyez attentif, faites attention à ce que vous faites et soyez raisonnable lorsque vous utilisez un outil électrique.

N'utilisez pas le dispositif lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

## 3. Instructions de sécurité

La fixation pour arracheur sert à assouplir, aérer et désherber les sols cultivés et cultures à proximité, sans endommager les racines, ainsi qu'à préparer la plantation. En outre, elle permet d'incorporer de la tourbe, des engrais et du compost dans le sol.

Étant donné que le dispositif se manipule à une main, n'approchez pas votre main libre des dents de l'arracheur en fonctionnement.

Toute utilisation divergeant des instructions fournies dans le présent manuel risque d'endommager la machine et de mettre l'opérateur en péril.

Pour conserver vos droits à garantie et pour assurer la sécurité du produit, veuillez respecter les règles de sécurité.

Même si l'outil est utilisé correctement, il existe toujours un risque résiduel qui ne peut pas être exclu. Les risques potentiels suivants sont liés au type et à la construction de l'outil :

- Contact avec les dents non protégées de l'arracheur (coupures et chocs)
- Accès aux dents non protégées de l'arracheur (coupures et chocs)
- Mouvement imprévu et soudain du sol traité et d'une partie de la plante

- Projection de dents cassées de l'arracheur
- Projection de composants du sol, de parties de plantes et de pierres
- Endommagement de l'ouïe si la protection antibruit prescrite n'est pas utilisée
- Inhalation de composants du sol

## 4. Manuel de fonctionnement

### 4.1. Assemblage de la fixation pour arracheur

La fixation pour arracheur est conçue pour être montée sur l'unité de base des sécheurs pour herbe et buissons GM Li 7.2 et GM Li 10.8.

- Pour vous protéger des blessures, utilisez des gants de protection lors de l'assemblage.
- Nous recommandons également de retirer la clé de sécurité du dispositif de base de manière à ce qu'il ne puisse pas être démarré par accident.
- Éliminez toute impureté se trouvant près des engrenages.
- Avant d'insérer la fixation pour arracheur, graissez légèrement la section d'entraînement (C) au moyen d'une graisse universelle disponible dans le commerce, comme le décrit la section Maintenance (Fig. 3).
- Insérez ensuite la fixation pour cultivateur avec le taquet de retenue arrière dans le carter du sécheur pour herbe, comme l'indique la Fig. 3. Encliquez ensuite le tout en appuyant fermement sur la plaque de base.
- La position de l'entraînement excentrique doit être prise en compte lors de l'installation de la fixation pour arracheur. À l'activation, le système excentrique à engrenage entraîne automatiquement le renforcement correspondant de la plaque d base.
- Une fois la clé de sécurité insérée, le dispositif est prêt à l'emploi.
- Pour opérer un désassemblage, appuyez simultanément sur les deux boutons poussoirs latéraux et retirez la fixation pour arracheur (Fig. 2).



**ATTENTION !** Après l'arrêt, la fixation pour arracheur continue de fonctionner brièvement.



**Ne touchez pas les dents de l'arracheur en mouvement ! Risque de blessures !**

- Adoptez une position stable et gardez toujours un œil sur les dents de l'arracheur lorsque vous travaillez.
- Lorsque vous cultivez, veillez à ce que les dents de l'arracheur n'entrent pas en contact avec des grosses pierres, etc.
- Ne surchargez pas le dispositif en fonctionnement de là à provoquer son arrêt.

## 4.2. Labourage avec la fixation pour arracheur

La fixation pour arracheur sert à assouplir, aérer et désherber les sols cultivés et cultures à proximité, sans endommager les racines, ainsi qu'à préparer la plantation. En outre, elle permet d'incorporer de la tourbe, des engrais et du compost dans le sol.

## 5. Nettoyage et maintenance

- Faites en sorte que le dispositif reste propre. N'utilisez pas d'agents abrasifs ou de solvants. Ils risqueraient d'endommager le dispositif.
- Après chaque utilisation, nettoyez l'appareil et l'arracheur au moyen d'une brosse souple ou d'un chiffon.

## 6. Stockage

- Conservez le dispositif au sec et hors de portée des enfants.

## 7. Protection de l'environnement



Veillez à ce que les matériaux indésirables soient recyclés et non jetés à la poubelle. Tous les outils, accessoires et emballages doivent être triés, retournés à une usine de retraitement et éliminés de manière écologique.

## 8. Garantie

Indépendamment des obligations du revendeur dans le cadre du contrat d'achat conclu avec l'utilisateur final, nous offrons les garanties suivantes sur la fixation :

La période de garantie est de 24 mois et débute à la remise qui est attestée par l'original du justificatif d'achat. Dans le cas d'une utilisation commerciale et d'une location, la période de garantie est ramenée à 12 mois. La garantie ne couvre pas les pièces d'usure et les dommages causés par le recours à des accessoires incorrects, les réparations réalisées avec des pièces autres que des pièces d'origine, une utilisation violente, des chocs et ruptures, et une surcharge volontaire. Le remplacement sous garantie s'applique uniquement aux pièces défectueuses et non à des dispositifs entiers. Les réparations sous garantie ne doivent être réalisées que par des ateliers autorisés ou le service client de l'usine. Dans le cas d'interventions à l'étranger, la garantie ne s'applique pas.

Les frais de port, d'envoi et de suivi sont à la charge de l'acheteur.

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Accessorio estirpatore

a) Tipo / Modello Base

GM RK

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore:
- f) Esame CE del tipo:
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014

EN 62233:2008

EN 50636-2-94:2014

EN 55014-1:2017

EN 60335-2-29:2004+A2:2010

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 61000-3-2:2014

EN 60745-2-15:2009+A1:2010

EN 61000-3-3:2013

EN ISO 12100:2010

EN 50581:2012

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 19.06.2018

Senior VP R&D & Engineering  
Maurizio Tursini



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p>CE Déclaration de Conformité (Machine Directives 2006/42/CE, Annexes II, partie 2)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Fixateur pour arracher</p> <p>3. Type: Modèle de Base</p> <p>4. Révisé en Normes harmonisées</p> <p>5. Personne habilitée à établir le Dossier technique</p> <p>6. Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p>CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 2)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Driveler attachment</p> <p>3. Type: Base Model</p> <p>4. Revised in accordance with the specifications of the directives</p> <p>5. Person authorized to create the Technical Dossier</p> <p>6. Place and Date</p>	<p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalhinweisblätter)</p> <p>CE-Erklärung der Konformität (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 2)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kufelverlängerung</p> <p>3. Bauart / Bauelement</p> <p>4. Überarbeitet in Übereinstimmung mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien</p> <p>5. CE-Zertifizierung</p> <p>6. Person, die befugt ist, die technischen Unterlagen anzufertigen</p> <p>7. Ort und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Oversettelse av original brukerveiledning)</p> <p>CE Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del 2)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Hæve Kufelutvidelse</p> <p>3. Type / Modell</p> <p>4. Oppdatert i henhold til forskriftene</p> <p>5. Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon</p> <p>6. Sted og dato</p>	<p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisningen i original)</p> <p>CE Erklæring om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del 2)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Kufelutvidare</p> <p>3. Typ / Modell</p> <p>4. Översatt i enlighet med föreskrifterna i direktivet</p> <p>5. Person som har befogenhet att utföra teknisk dokumentation</p> <p>6. Ort och datum</p>	<p><b>DA</b> (Omstaltning af den oprindelige brugsanvisning)</p> <p>CE Erklæring om overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del 2)</p> <p>1. Firmaen</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kufeludvidare</p> <p>3. Type / Model</p> <p>4. Oversat i henhold til forskrifterne i direktivet</p> <p>5. Person, der har bemyndigelse til at udarbejde den tekniske dossier</p> <p>6. Sted og dato</p>
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>CE-Verklaring van overeenstemming (Machines Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Sweeperij bijlage</p> <p>3. Type: Basismodel</p> <p>4. Bijgewerkt aan de specificaties van de richtlijnen</p> <p>5. CE-gecertificeerd</p> <p>6. Verantwoordelijk voor het type</p> <p>7. Persoon bevoegd om de Technische Dossier op te stellen en te datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 2)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Aspiradora de superficie</p> <p>3. Tipo: Modelo Base</p> <p>4. Referencia a las especificaciones de las directivas</p> <p>5. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>6. Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 2)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Aspiradora de superfície</p> <p>3. Tipo: Modelo Base</p> <p>4. Referência às normas harmonizadas</p> <p>5. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>6. Local e Data</p>	<p><b>FI</b> (Alkuperäisen ohjeiden suomenkielinen)</p> <p>EU-VÄÄRISTENNIKKAUSVAIKUTUS (Konformiteettiväilytys, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yhtiö</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kattauslaitteisto</p> <p>3. Tyypit / Mallit</p> <p>4. Päivitetty suoraan direktiivien mukaisesti</p> <p>5. Henkilö, joka on valtuutettu tekemään teknistä dokumentaatiota</p> <p>6. Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu u používání)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Návěsné háčkové zařízení</p> <p>3. Typ / Značka modelu</p> <p>4. Aktualizováno v souladu s požadavky směrnice</p> <p>5. Osoba oprávněná k vypracování technické dokumentace</p> <p>6. Místo a datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)</p> <p>Deklaracja zgodności UE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kółkowy przyczepny agregat</p> <p>3. Typ / Model podstawowy</p> <p>4. Zaktualizowano zgodnie z wymogami dyrektywy</p> <p>5. Osoba odpowiedzialna za sporządzenie technicznego dossieru</p> <p>6. Miejsce i data</p>
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτοτύπου της οδηγίας χρήσης)</p> <p>ΕΕ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Εξοπλισμός καθαρισμού</p> <p>3. Τύπος: Βασικό μοντέλο</p> <p>4. Αναθεωρήθηκε σύμφωνα με τις προδιαγραφές της οδηγίας</p> <p>5. Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>6. Αποφασιστής για τον τύπο</p> <p>7. Αποφασιστής για την κατασκευή του Τεχνικού Φακέλου</p> <p>8. Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p><b>TR</b> (Original Talimatler Türkçeleme)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, EK II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şifalı beyan eder ki bu makine: Temizleme ekipmanı</p> <p>3. Tür: Temel model</p> <p>4. Referans a la Norma armonizada</p> <p>5. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>6. Lugar y Fecha</p>	<p><b>MK</b> (Prepis na odgovarajućem jeziku)</p> <p>Декларација за усклађеност са ЕУ (Директива за машине 2006/42/ЕК, Анекс II, део А)</p> <p>1. Компанија</p> <p>2. Објављује на сопственој одговорности да је машина: Прикључна опрема за чишћење</p> <p>3. Тип / Модел</p> <p>4. Референца на стандарте који се одnose на хармонизоване нормативе</p> <p>5. Лице овлашћено да изради технички документ</p> <p>6. Место и датум</p>	<p><b>HU</b> (Eredeti használati útmutató fordítása)</p> <p>CE-megfelelőségi nyilatkozat (2006/42/EK géppeljárás, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Társaság</p> <p>2. Felhatalozottan kijelenti, hogy a gép: Felhúzó karos tisztító</p> <p>3. Típus / Alkotórészek</p> <p>4. Felülvizsgált a direktívák követelményeinek megfelelően</p> <p>5. A technikai dokumentációt készítő személy</p> <p>6. Helye és időpontja</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинального руководства)</p> <p>Декларация соответствия требованиям ЕО (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания</p> <p>2. Заявляет на собственную ответственность, что машина: Подъемно-крюковая машина для уборки</p> <p>3. Тип / Модель</p> <p>4. Обновлена в соответствии с требованиями директивы</p> <p>5. Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации</p> <p>6. Место и дата</p>	<p><b>HR</b> (Prepis originalnih uputa)</p> <p>EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka</p> <p>2. Izjavljuje na vlastitu odgovornost, da je stroj: Priključna grablja</p> <p>3. Tip / Osnovni model</p> <p>4. Referencija na harmonizirane norme</p> <p>5. Osoba ovlaštena za pripremu tehničkog dossiera</p> <p>6. Mjesto i datum</p>

<p><b>SL</b> (Prevod prvotnega navodila)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <p>1. Podjetje</p> <p>2. Proglasi na svojo odgovornost, da je stroj: Priključna grablja</p> <p>3. Tip / Osnovni model</p> <p>4. Referenca na harmonizirane norme</p> <p>5. Posobna avtorizirana za izdelavo tehnične dokumentacije</p> <p>6. Kraj in datum</p>	<p><b>ES</b> (Prevo originalnih uputa)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka</p> <p>2. Izjavljuje pod vlastitu odgovornost da je stroj: Priključna grablja</p> <p>3. Tip / Osnovni model</p> <p>4. Referencija na harmonizirane norme</p> <p>5. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije</p> <p>6. Mjesto i datum</p>	<p><b>SK</b> (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Vyzkazuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přiklúčkové zařízení</p> <p>3. Typ / Značka modelu</p> <p>4. Aktualizováno v souladu s požadavky směrnice</p> <p>5. Osoba oprávněná k vypracování technické dokumentace</p> <p>6. Místo a datum</p>
<p><b>RO</b> (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE-Declarația de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declară sub propria răspundere că mașina: Aparatură tractor</p> <p>3. Tip: Model de bază</p> <p>4. Referință la Norma armonizată</p> <p>5. Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</p> <p>6. Locul și Data</p>	<p><b>LV</b> (Izstrādājuma lietošanas rokraksts)</p> <p>CE atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uztver uz savu atbildību, ka mašīna: Traktorā pielikums</p> <p>3. Tip / Modeļa nosaukums</p> <p>4. Atbilstība standartiem, kas noteikti direktīvā</p> <p>5. Persona, kas ir pilnvarota tehniskā dokumentācija izstrādāt</p> <p>6. Vieta un datums</p>	<p><b>LV</b> (Instrukcija lietošanai rokraksts)</p> <p>CE atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uztver uz savu atbildību, ka mašīna: Traktorā pielikums</p> <p>3. Tip / Modeļa nosaukums</p> <p>4. Atbilstība standartiem, kas noteikti direktīvā</p> <p>5. Persona, kas ir pilnvarota tehniskā dokumentācija izstrādāt</p> <p>6. Vieta un datums</p>
<p><b>SR</b> (Prevod originalnih uputa)</p> <p>EG deklaracija o usklađenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Poduzeće</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Dodatak kultivator</p> <p>3. Tip / Osnovni model</p> <p>4. Referencija na harmonizirane norme</p> <p>5. Osoba ovlaštena za pripremu tehničkog dossiera</p> <p>6. Mjesto i datum</p>	<p><b>BG</b> (Prepis na odgovarajućem jeziku)</p> <p>EG декларација за съответствие (Директива за машини 2006/42/ЕК, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружество</p> <p>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Приставка за обработване</p> <p>3. Тип / Основен модел</p> <p>4. Референца на хармонизирани нормативи</p> <p>5. Лице, овластено да изработи технически документация</p> <p>6. Място и дата</p>	<p><b>ET</b> (Põhivõtte kasutusjuhendi kohta)</p> <p>EU vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, liite II, osa A)</p> <p>1. Ettevõte</p> <p>2. Kinnitab oma vastutusega, et masin: Kultuurijalg</p> <p>3. Tüüp / Põhivõtte mudel</p> <p>4. Viitamine harmoniseeritud normidele</p> <p>5. Isik, kes on volitatud tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks</p> <p>6. Koht ja kuupäev</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler ağıca STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.







**STIGA S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY